

# 中英日会话手册

朱永锴 林伦伦 汤志祥 编



学林出版社

# 中英日会话手册

HANDBOOK IN THREE  
LANGUAGES CHINESE  
ENGLISH  
JAPANESE

ポケット 中英日会話

朱永锴 林伦伦 汤志祥 编

学林出版社

责任编辑：闻鲁生

封面设计：张仁康

**中英日会话手册**

朱永锴 林伦伦 汤志祥 编

---

学林出版社出版 上海市定西路710弄37号

新华书店上海发行所发行 上海市第三印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 4.5 插页 0 字数 10,000

1989年8月 第1版 1989年8月第1次印刷 印数 1—12,000册

---

ISBN 7-80510-195-7/G·39 定价 2.30元

## 说 明

《中英日会话手册》选用旅游生活中的常用词汇和句式，以汉语(含汉语拼音)、英语、日语相应对照的形式，分门别类、逐一列出，既可帮助来华工作、学习和旅游的外国人提高汉语会话能力，又可为涉外接待人员改善服务质量提供方便，具有一定的实用价值。当然，对于众多的英、日语学习者，以及准备赴日或赴英语国家的求学者，本书也不失为一本可供参照辨认而增强记忆的有益的入门教材。

编写本手册时，我们参考了一些有关的参考书，日本朋友为该书校阅了日语，美国朋友校阅了英语，特此致谢。

编者

1989年3月

目 录  
MULU  
CONTENTS  
目 次

- 一、寒暄 (上)  
HANXUAN (SHANG)  
GREETINGS (A)  
あいさつ(ア).....( 1 )
- 二、寒暄 (下)  
HANXUAN (XIA)  
GREETINGS (B)  
あいさつ(イ).....( 5 )
- 三、聊天 (上)  
LIAOTIAN (SHANG)  
CHAT (A)  
世間話(ア).....( 9 )
- 四、聊天 (中)  
LIAOTIAN (ZHONG)  
CHAT (B)  
世間話(イ).....( 13 )

五、聊天 (下)

LIAOTIAN (XIA)

CHAT (C)

世間話(ウ)……………( 17 )

六、问路 (上)

WENLU (SHANG)

ASK DIRECTIONS (A)

道を尋ねる(ア)……………( 21 )

七、问路 (下)

WENLU (XIA)

ASK DIRECTIONS (B)

道を尋ねる(イ)……………( 25 )

八、飞机场

FEIJICHANG

AT THE AIRPORT

空港で……………( 28 )

九、在飞机上

ZAI FEIJI SHANG

ON THE AIRPLANE

機内で……………( 32 )

十、在海关

ZAI HAIGUAN

AT THE CUSTOMS

税関検査で……………( 37 )

十一、自我介绍

ZI WO JIESHAO

INTRODUCE YOURSELF

自己紹介……………( 41 )

十二、外币兑换处

WAIBI DUIHUANCHU

A CURRENCY EXCHANGE COUNTER

両替所で……………( 45 )

十三、在火车站

ZAI HUOCHEZHAN

AT THE STATION

駅で……………( 49 )

十四、在火车上

ZAI HUOCHE SHANG

ON THE TRAIN

列車内にて……………( 53 )

十五、公共汽车和电车

GONGGONG QICHE HE DIANCHE

BUS AND STREET CAR

バスと電車……………( 57 )

十六、旅馆 (上)  
LÜGUAN (SHANG)  
HOTEL (A)  
ホテル(ア)……………( 61 )

十七、旅馆 (中)  
LÜGUAN (ZHONG)  
HOTEL (B)  
ホテル(イ)……………( 65 )

十八、旅馆 (下)  
LÜGUAN (XIA)  
HOTEL (C)  
ホテル(ウ)……………( 69 )

十九、饭店 (上)  
FANDIAN (SHANG)  
RESTAURANT (A)  
レストラン(ア)……………( 73 )

二十、饭店 (中)  
FANDIAN (ZHONG)  
RESTAURANT (B)  
レストラン(イ)……………( 78 )

二十一、饭店 (下)  
FANDIAN (XIA)



RESTAURANT (C)

レストラン(ウ).....( 82 )

二十二、菜单

CAIDAN

MENU

メニュー.....( 86 )

二十三、参观

CANGUAN

SIGHTSEEING

観光.....( 90 )

二十四、剧院

JUYUAN

THEATER

劇場.....( 94 )

二十五、商店 (上)

SHANGDIAN (SHANG)

SHOPPING (A)

ショッピング(ア).....( 99 )

二十六、商店 (中)

SHANGDIAN (ZHONG)

SHOPPING (B)

ショッピング(イ).....( 103 )

二十七、商店 (下)

SHANGDIAN (XIA)

SHOPPING (C)

ショッピング(ウ).....(107)

二十八、照相馆

ZHAOXIANGGUAN

PHOTOSTUDIO

写真屋.....(111)

二十九、理发店

LIFADIAN

BARBER SHOP

理髮店.....(115)

三十、生病时 (上)

SHENGBING SHI (SHANG)

IN ILLNESS (A)

病気になった時(ア).....(119)

三十一、生病时 (下)

SHANGBING SHI (XIA)

IN ILLNESS (B)

病気になった時(イ).....(123)

三十二、邮局

YOU JU

POST OFFICE

郵便局.....(127)

**三十三、数字和日期**

SHUZI HE RIQI

NUMBERS, DAYS AND MONTHS

数、月日.....(131)

一、寒 暄 (上)  
HANXUAN (SHANG)  
GREETINGS (A)  
あいさつ(ア)

早安 早上好  
zǎoàn zǎoshàng hǎo  
good morning  
おはよう

午安 下午好  
wǔān xiàwǔ hǎo  
good afternoon  
こんにちは

晚安  
wǎnān  
good evening  
こんばんは

晚安  
wǎnān  
good night

おやすみなさい

再见

zàijiàn

good bye

さようなら

是的

shìde

yes

はい

不

bù

no

いいえ

好

hǎo

good

よい

不好

bù hǎo

not good

よくない

汉语中寒暄用语比较多。遇见熟人时，寒暄几句，表示关心和友好。

中国人在见面时，除了寒暄外，相应的动作和表情是点头和微笑，有时还以握手表示亲热。

直呼对方的姓名，通常被认作不礼貌的行为。

1. 我是中国人。

Wǒ shì Zhōngguó rén.

I am a Chinese.

わたしは中国人です。

2. 你是美国人吗？

Nǐ shì Měiguó rén ma?

Are you an American?

あなたは米国人ですか？

3. 我给您介绍一下王先生(太太、小姐)。

Wǒ gěi nín jièshào yīxià Wáng xiānshēng (tàitai.  
xiǎojie).

May I introduce Mr. (Mrs. Miss) Wáng to you.

王先生をご紹介いたします。

4. 您贵姓？

Nín guì xìng?

Your name, please?

お名前は？

5. 我姓张。

Wǒ xìng Zhāng.

My name is Zhang.

わたしの名前は張です。

6. 您好。

Nínhǎo.

How do you do?

はじめまして。

7. 托福了，您呢？

Tuōfúle, nín ne?

Fine, thank you. And you?

おかげさまで。あなたは？

8. 我也很好。

Wǒ yě hěn hǎo.

It is all right.

これでいいです。

9. 您的汉语学了多久了？

Nín de hànǔ xuéle duō jiǔ le?

How long have you been studying Chinese?

中国語はどの位勉強なさいましたか？

10. 时间不长。

Shíjiān bù cháng.

Not very long.

そんなに長くありません。

## 二、寒 暄 (下)

HANXUAN (XIA)

GREETINGS (B)

あいさつ(イ)

谢谢

xièxie

thank you (very much)

(どうも)ありがとう

别客气

Bié kèqì

you are welcome

どういたしまして

请原谅

qǐng yuánliàng

Excuse me

すみません

对不起

duì bùqǐ

I am sorry

ごめんなさい



不必担心

Bù bì dānxīn

There is nothing to worry about

心配ご無用でございます

很抱歉

Hěn bàoqiàn

I am very sorry.

申しわけございません

1. 这是什么?

Zhè shì shénme?

What is this?

これは 何ですか?

2. 您说什么?

Nín shuō shénme?

Pardon?

え? 何でしょうか?

3. 您能听懂我说的话么?

Nín néng tīng dǒng wǒ shuō de huà me?

Did you understand what I was saying?

わたしの言ったこと、わかりますか?

4. 我只会说一点儿汉语。